

**Ирина Бартошевич**

*г. Барановичи, Республика Беларусь*

### **Переход от тестового к процессуальному оцениванию учебной деятельности студентов**

The article compares the essence of test and performance assessment, shows the potential of performance assessment in higher education. The object of performance assessment, performance task, forms of performance assessment and rubric as a tool of performance assessment are presented in the article.

*Key words:* test assessment, performance assessment, performance task, rubric.

Оценочно-результативный компонент является неотъемлемым элементом дидактической системы учреждения высшего образования, включающим контроль и оценивание учебной деятельности студентов. Для достижения поставленной цели, обеспечения желаемого результата изменения, происходящие в дидактической системе (переход от традиционной системы обучения к инновационной), должны сопровождаться изменениями специфики контроля и оценивания учебной деятельности студентов.

На современном этапе высшее образование в Республике Беларусь направлено на «развитие личности студента, его интеллектуальных и творческих способностей, готовности вести поиск решения новых задач, получение им специальной теоретической и практической подготовки» [1, с. 230]. Образовательным стандартом высшего образования первой ступени по специальности 1-02 03 06 «Иностранные языки (с указанием языков)» предусматривается оценочными средствами «оценка способности обучающихся к творческой деятельности, их готовность вести поиск решения новых задач, связанных с недостаточностью конкретных специальных знаний и отсутствием общепринятых алгоритмов» [2, с. 36]. Соответственно, для достижения данной цели необходимо внесение корректив в организацию и проведение контрольно-оценочной деятельности.

Однако, несмотря на новые требования общества, традиционное оценивание в форме теста по-прежнему рассматривается преподавателями как наиболее доступная форма оценки учебной деятельности студентов. В образовательном процессе широко применяются тестовые задания одиночного / множественного выбора, задания на установление порядка следования / соответствия, задания на указание истинности или ложности, ручной ввод числа / текста, перестановка букв,

заполнение пропусков. Использование тестового оценивания учебной деятельности объясняется легкостью в применении, быстротой в проведении, объективностью в оценивании результатов учебной деятельности студентов. Тестовое оценивание с педагогической точки зрения не способно выявить реальное владение студентами навыками и умениями применения усвоенных знаний на практике, с психологической - оказывает стресс на обучающихся, снижая вовлеченность в образовательный процесс, с воспитательной - снижает мотивацию к учению.

На современном этапе приобретает популярность процессуальное оценивание учебной деятельности студентов. В отличие от тестирования процессуальное оценивание направлено на выявление не декларативных (знать что) и процедурных (знать как) знаний, а схематических (знать почему) и стратегических (знать когда, где и как применять знания). В таблице 1.1 представлен сравнительный анализ тестового и процессуального оценивания учебной деятельности студентов.

*Табл. 1.1. Сравнительный анализ тестового и процессуального оценивания*

<i>Критерий</i>	<i>Тестовое оценивание</i>	<i>Процессуальное оценивание</i>
Цель	уровень теоретической подготовки	уровень практической подготовки
Объект оценивания	декларативные и процедурные знания	схематические и стратегические знания
Когнитивные процессы	память, внимание, конвергентное мышление	воображение, дивергентное мышление, речь
Роль студента	объект образовательного процесса	субъект образовательного процесса
Роль преподавателя	контролер, осуществляющий внешний контроль	фасилитатор, поощряющий самооценку и взаимооценку
Ведущая форма	тест	процессуальное задание
Инструмент оценивания	ключ	рубрика

Предпосылками появления процессуального оценивания выступают процессуальные тесты. В середине XX века данные тесты применялись в профессиональном образовании для выявления умений и навыков в сфере машиностроения, музыкальном образовании и др. Также процессуальные тесты применялись в психологии, представляя

собой невербальные тесты, выявляющие способности людей с языковыми отклонениями. С 1980-х годов XX века область применения и понимания сущности и значимости процессуальных тестов расширилась. Американские ученые рассматривали возможности применения процессуального оценивания для выявления уровня не только практической, но и теоретической подготовки. Возрастающий интерес к процессуальному оцениванию во многом был связан с недовольством участников образовательного процесса тестами закрытой формы.

Предпосылкой внедрения процессуального оценивания в языковое образование на нормативном уровне послужили Proficiency Guidelines и Oral Proficiency Interview (1995), Standards for Foreign Language Learning: Preparing for the XXI century (1996). Данные документы определяют содержание и уровни владения речевой деятельностью. На научном уровне значительный вклад в разработку идей процессуального оценивания внес G. Wiggins "Educative Assessment: Designing Assessments to Inform and Improve Student Performance" (1989). Анализ различных подходов к пониманию процессуального оценивания (Kunnap 1998; Nitko 2001 и др.) позволил выявить его сущность: определение уровня сформированности умений, навыков и способностей студентов в ситуациях, максимально приближенных к реальной жизни.

Объектом процессуального оценивания выступает продукт деятельности студентов, деятельность обучающихся на основе созданного продукта, а также процесс применения знаний, умений и навыков в учебной деятельности. Процессуальное оценивание ориентировано на создание социально значимого продукта деятельности студентов, его презентацию, возможность взаимооценки и самооценки. Самооценка и взаимооценка могут осуществляться на основе рефлексивного дневника (learning log), листов самооценки, листов взаимооценки, K-W-L charts (что я «знаю»/что я «хочу» знать/то, что я «узнал»), портфолио и др.

Выявление объекта процессуального оценивания осуществляется на основе процессуальных заданий. Процессуальное задание в отличие от тестового не предполагает единственно правильного ответа. Основываясь на предыдущем опыте обучающихся, процессуальное задание стимулирует их дивергентное мышление, развивает творческие способности. Процессуальное задание включает ситуацию, стимул (информация, являющаяся основой для активной деятельности) и инструкцию. В качестве примера ситуации процессуального задания приведем следующую: "A trolley company has hired you to write a script to accompany a tour of several of the city's most important sites. Choose

several sites and write a script that explains the historical, symbolic, or other significance of the sites”. Стимулом для решения данной ситуации выступают печатные тексты, ссылки на электронные ресурсы. Инструкция позволяет направить деятельность студентов на выполнение процессуального задания.

Процессуальные задания могут быть представлены различными формами: устные доклады, инсценировки, ролевые игры, дебаты, брошюры, эссе и др. Данные формы призваны обеспечить комплексное оценивание учебной деятельности студентов. На примере иностранного языка под комплексным оцениванием понимается взаимосвязь видов речевой деятельности. В нашем примере формой процессуального оценивания выступает продукт деятельности студентов, написание скрипта. При выполнении процессуального задания задействованы следующие виды речевой деятельности: чтение, аудирование, письменная речь.

Четкие критерии и уровни оценивания, представленные в форме рубрики, являются важной составляющей процессуального оценивания. В отличие от традиционной отметки, в которой все аспекты учебной деятельности студентов суммируются в одной цифре или слове, рубрика содержит информацию о достижениях обучающихся по каждому из критериев. Ознакомление с рубрикой до начала выполнения задания позволяет студентам легче усвоить критерии, понять, как будет оцениваться их учебная деятельность. В идеале, преподаватель разрабатывает рубрику совместно со студентами, позволяя избежать со стороны студентов жалоб, обвинения в несправедливости. Для примера рубрики, приведем критерии оценивания высокого (advanced) уровня выполнения процессуального задания, описанного выше:

- ideas are well organized and elaborated;
- author's personality is appropriately imprinted on the task;
- word choice is effective; vocabulary is enriched;
- minimal errors in punctuation, grammar, usage, and spelling do not interfere with comprehension.

Рубрика повышает достоверность, надежность и справедливость оценивания учебной деятельности студентов, обеспечивая более объективное и последовательное оценивание. Разработанные критерии и уровни позволяют эффективно оценить как простое задание, так и сложный проект, четко обосновать оценку.

Таким образом, процессуальное оценивание представляет собой прямое, систематическое наблюдение за учебной деятельностью

обучающихся и ее оценивание в соответствии с заранее разработанными критериями, представленными в рубрике.

Анализ сущностных характеристик тестового и процессуального оценивания с учетом требований образования на современном этапе развития общества позволяет выделить ряд преимуществ процессуального оценивания. Процессуальное оценивание позволяет обеспечить качественный мониторинг процесса учения студентов; выступает средством обратной связи с преподавателем, позволяя улучшить процесс обучения; повышает мотивацию студентов и их самооценку; оказывает помощь обучающимся в развитии дивергентного мышления, творческих способностей и осознании их значения в развитии личности. Все студенты имеют потенциал быть творческими, если они обеспечены инновационным обучением и оцениванием на основе заданий открытой формы. Студенты более мотивированы и вовлечены, при наличии доступа к творческим возможностям оценивания.

### **Литература**

1. Кодекс Республики Беларусь об образовании [Электронный ресурс]: 13 января 2011 г., № 243-З : принят Палатой представителей 2 декабря 2010 г.: одобр. Советом Респ. 22 декабря 2010 г.: в ред. Закона Респ. Беларусь от 04.01.2014 г.//КонсультантПлюс. Беларусь / ООО «ЮрСпектр», Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. Минск, 2014. 2. Образовательный стандарт высшего образования: ОСВО 1-02 03 06-2013. – Взамен ОС РБ 1-02 03 06-2008; Введ. РБ 30.08.2013. Минск: М-во образования Респ. Беларусь, 2013. 38 с. 3. Wiggins G. *Educative Assessment: Designing Assessments to Inform and Improve Student Performance*. San Francisco, Calif.: Jossey-Bass, 1989. 388 p.

*Alexei Vdovichev*

*Minsk, Republic of Belarus*

### **New Interpretation Assignments and the Ways to Train Interpreter Students**

The article deals with different types of translation which are quite often not trained within the course of interpretation but required in the modern linguistic services market. There is a brief description of sight, consecutive, simultaneous, audiovisual, court and community interpretation with the points to take into account when training interpreters.

*Key words:* interpreting, interpretation technique, sight interpreting, consecutive interpreting, simultaneous interpreting, court interpreting, community/public work interpreting, telephone interpreting.